

EL LECHEIRO

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry



**Las seis recomendaciones
más importantes que los
encargados de las terneras
deben tener presentes**

**Top six take-home
tips for calf managers**

Adentro/Inside

**Perfeccione sus
procedimientos de ordeño
para mejorar la calidad pg. 6**

Perfect your milking procedures for
improved quality **pg. 6**

Volumen 3 Número 1 **Enero**
Vol. 3 No. 1 **January**

Crossbred with
MONTBELIARDE
Mix it up, To fix it up



DOUBLE B DAIRY #1447
MONTBELIARDE X HOLSTEIN
SIRE: MICMAC 256MO 1215
305 M.E. 23,700
SCC 78,000



VERBERG DAIRY #920
MONTBELIARDE X HOLSTEIN
305 M.E. 29,690
SCC 28,000
110 % RELATIVE VALUE



DERUYTER DAIRY #714
MONTBELIARDE X HOLSTEIN
305 M.E. 21,300
110% RELATIVE VALUE



W & J #1164
MONTBELIARDE X HOLSTEIN
SIRE: MICMAC 256MO 1215
305 M.E. 27,520
106 % RELATIVE VALUE



CREATIVE GENETICS OF CALIFORNIA, INC.

"THE LEADER IN CROSSED GENETICS"
P: 800-640-Bull(2855) • P: 209-848-1531 • F: 209-848-1538
www.creativegeneticsofca.com

Come visit us at the World Ag Expo
February 12-14 Booth# 6013, 6014, 6015
February 15- Crossbred Tour in Oakdale, Ca
Contact us for details

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor
Editor's Notes **5**

Caricaturas
Comics **30**

Cultura/Culture

Cuando surgen desacuerdos
When disagreements arise **19**

Educación/Education

Perfeccione sus procedimientos de
ordeño para mejorar la calidad
Perfect your milking procedures for improved quality **6**

Recorte funcional de pezuñas
Functional claw trimmings **10**

La salud del hato –
Transferencia pasiva
Calf care –
Passive transfer **13**

Diccionario
Dictionary **15**

Escogiendo el sistema de ultrasonido
indicado para usted
Choosing the right ultrasound for you **26**

Historia/Feature

Las seis recomendaciones más
importantes que los encargados de
las terneras deben tener presentes
Top six take-home tips for calf managers **20**

El LECHERO
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 3 Numero. 1 Enero 2008

Vol. 3 No. 1 January 2008

© 2008 Progressive Dairy Publishing



6

Perfeccione sus procedimientos de
ordeño para mejorar la calidad
Perfect your milking procedures
for improved quality



19

Cuando surgen desacuerdos

When disagreements arise



20

Las seis recomendaciones más
importantes que los encargados de
las terneras deben tener presentes

Top six take-home tips for calf managers

Notas del editor

Sólo una idea

Cuando se trata de marcar la diferencia en la lechería, una buena idea puede llegar muy lejos. Muchos de nosotros que hacemos nuestro trabajo día a día sentimos que debería haber una mejor manera de hacer las cosas; debido a que somos nosotros los que en realidad estamos haciendo el trabajo y tenemos puntos de vista que por lo general no son tomados en cuenta por los encargados. Estas ideas y puntos de vista podrían hacer que el trabajo fuera más fácil y efectivo.

El problema ocurre cuando no tomamos el tiempo para compartir nuestras ideas. Muchas veces sentimos que no tenemos la razón o que no seremos escuchados. Aunque esto pudiera ser el caso, usted nunca lo sabrá si no se da la oportunidad de compartir sus ideas. No se moleste si no siempre le hacen caso a sus ideas. Existen motivos por los cuales los encargados toman las decisiones que toman, pero no podrán tomar decisiones diferentes si no reciben información de su parte. Entre más esté dispuesto a compartir y a comunicar, mejores podrían ser los trabajos de todos. Recuerde: la mayoría de las grandes cosas comenzaron con una sola y pequeña idea de hacer algo diferente. **EL**

Editor's notes

Just one idea

When it comes to making a difference on the dairy, a good idea can go a long way. Many of us who work at our jobs from day to day feel there might be a better way to get things done. Because we are the ones actually doing the job, we have insights that are not typically seen by managers. These ideas and insights might make working easier and more efficient.

The problem comes when we don't take the time to share our ideas. Many times we feel we are not right or we will not be listened to. While this might be the case, no one will know if you don't take the opportunity to share your ideas. Don't get upset if your ideas are not followed up on all the time. There are reasons that managers make the decisions they do, but they can't make different decisions if they don't hear from you. The more you are willing to share and communicate, the better everyone's jobs can become. Remember, most great things started with just one little idea to do something different. **EL**

Darren Olsen

Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen

Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO

the dairyman

español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3.500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. Each also receives a copy of *El Lechero*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 of these magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

18 West 100 South (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Publisher – **Alan Leavitt**

Associate Publisher – **Sal Gomez**

Circulation – **Laura Marlatt**

Circulation – **Katie Howell**

Editor – **Darren Olsen**

Associate Editor – **Oscar Duarte**

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Classifieds/Marketplace – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Design/IT – **Bill Paul**

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design – **Kevin Brown**

Design/Trade Shows – **Phillip Warren**



See the Best of the 2 Dairy Worlds!

WIN

Round Trip Tickets*

from one Expo to the other Expo**!

*Includes 2-night hotel reservations at the destination Expo

Dairy owners and operators ... be sure to register at the **Progressive Dairyman** booth located in the DTC and Dairy Center. Some prizes will be awarded daily and some on specific days of World Ag Expo. All prize winners will be formally notified by mail.

How to enter:

Visit **Progressive Dairyman** booth #7109 in the Dairy Technology Center and #6711 in the Dairy Center

Register to win a trip to the World Dairy Expo
September 30 - October 4, 2008
in Madison, Wisconsin.

Daily drawings for other valuable prizes***

Land O'Lakes, Purina

- Calf feed products and Calf starter products

Accelerated Genetics®

- 10 ampules Bovatec™ semen, each day of Expo.

polyDome

- Calf hutches
(Thursday drawing only)

ECOLAB®

- Udder health and dairy sanitation products

Other sponsors



We encourage your attendance at these two great Expositions. Join many thousands of dairymen attending World Ag Expo February 12-14, 2008 in Tulare, California and World Dairy Expo September 30 - October 4, 2008 in Madison, Wisconsin.

***Prizes are for dairy owners and operators.

Come to
**WORLD
AG
EXPO**

Feb. 12-14, 2008

California

Tulare, California

Madison, Wisconsin

Sponsored by



**PROGRESSIVE
DAIRYMAN**

**WORLD
DAIRY
EXPO**
Sep. 30 - Oct. 4, 2008
Wisconsin



Perfeccione sus procedimientos de ordeño para mejorar la calidad

por Norm Schuring

La leche que usted recoge en la sala de ordeño es el principal generador de ganancias para la lechería, lo que hace de su trabajo uno de los más importantes. Aunque es importante meter y sacar a las vacas de la sala rápidamente, el modo en que cada vaca es ordeñada afectará la cantidad de leche de buena calidad que se recoge.

Ordeñar a una vaca lechera requiere más que sólo colocar una máquina de ordeño. Cada paso en el proceso de ordeño asegura la calidad de la leche, la conservación de la salud de las ubres y la comodidad de las vacas.

Los procedimientos buenos y constantes son claves para obtener altos niveles de leche de buena calidad. Las vacas son animales de costumbres y responden favorablemente cuando siempre se siguen los procedimientos de ordeño correctamente. La siguiente es una lista de procedimientos que deben llevarse a cabo para cada vaca en cada sesión de ordeño:

1 Entrada de las vacas. Cuando las vacas entran en la sala, el ambiente debe estar tan tranquilo y libre de estrés como sea posible. La entrada a la sala marca el comienzo de las primeras etapas de la bajada de leche, y el ruido o susto excesivos puede disminuir la velocidad de este proceso. Las vacas deben entrar en la sala tranquilamente, sin que un operador deba entrar en el área de espera. Además, los operadores nunca deben forzar a las vacas a entrar a la sala de ordeño. Una vez que las primeras vacas estén en posición en sus puestos, se debe comenzar la preparación de las ubres.

2 Preparación. Siempre se deben usar guantes para ordeñar ya que cualquier grieta o hendidura en las manos puede albergar las bacterias que causan la mastitis en las vacas. Asegúrese de mantener los guantes tan limpios como sea posible para evitar transmitir bacterias de una vaca a otra. Podría necesitar cambiar o lavar los guantes en una solución desinfectante durante todo el proceso de ordeño.

Perfect your milking procedures for improved quality

by Norm Schuring

The milk you harvest in the parlor is the primary profit generator for the dairy, which makes your job one of the most important on the farm. Although it's important to get cows in and out of the parlor quickly, how each cow is milked will affect the amount of high-quality milk that is harvested.

Milking a dairy cow requires more than just putting on a milking machine. Each step in the milking process ensures milk quality and udder health are maintained and cows are as comfortable as possible.

Good, consistent procedures are critical to achieving high levels of quality milk. Cows are creatures of habit, and they will respond favorably when the milking procedures are followed correctly every time. Following is a list of procedures that should be completed for every cow at each milking:

1 Cow entrance. When cows enter the parlor, the environment should be as relaxing and stress-free as possible. Entering the parlor initiates the early stages of milk letdown, and excessive noise or commotion can slow down this process. Cows should come into the parlor calmly, without the need for an operator to enter the holding area. Also, operators should typically never force cows into the milking parlor. Once the first few cows are in position at their stalls, udder preparation should begin.

2 Preparation. Milking gloves should always be worn because any crevices or cracks in hands can harbor bacteria that cause mastitis in the cow. Make sure gloves are kept as clean as possible to avoid spreading bacteria from one cow to another. Gloves may need to be changed or washed in sanitizing solution throughout milking.

3 Pre-sellado. Pre-sellar puede reducir el índice de mastitis causada por las bacterias que se encuentran en el ambiente. Dos cosas tienen que ocurrir durante el proceso de pre-sellado: (1) los cuatro pezones tienen que estar totalmente cubiertos con el desinfectante y (2) la solución del pre-sellado debe estar en los pezones el tiempo suficiente para matar a cualquier bacteria. Una regla general fácil de recordar es que del 75 al 90 por ciento de la superficie del pezón debe estar cubierta con el presello para pezones por un tiempo de 20 a 30 segundos. Tenga cuidado al aplicar el presello para pezones. "Salpicar" los pezones o moverse demasiado rápido durante la aplicación puede dejar áreas del pezón sin cubrir.

4 Despuñte. Este procedimiento envía la señal más fuerte al cerebro de la vaca para que libere oxitocina, la hormona que es clave en el proceso de bajada de leche. En ocasiones, este paso se olvida porque se cree que toma mucho tiempo y trabajo, pero muchas de las ventajas del despunte podrían no verse de inmediato. Unos cuantos segundos de despunte pueden restar minutos en los tiempos de ordeño. El despunte también le ayuda a detectar escamas o coágulos en la leche, los cuales son señales tempranas de mastitis.

Para despuntar de forma adecuada, debe masajear la punta del pezón con sus dedos y a continuación ordeñar de tres a cuatro chorros de leche.

5 Limpieza.
Debe limpiar cada vaca con una toalla individual para retirar la

solución de los pezones y dar estímulo adicional. Usar una toalla en más de una vaca puede transmitir la enfermedad de una vaca a las demás.

Seque cada pezón girando la toalla hacia abajo. Luego, voltee la toalla por el lado limpio y límpie las puntas de los pezones para asegurarse de que están también limpias. La limpieza de la punta del pezón es crítica porque es el lugar más predisponente para que se acumulen las bacterias. Recuerde que si queda suciedad en la superficie después de este paso en el procedimiento de ordeño, ésta podría terminar en la leche. Asegúrese de que todos los pezones estén limpios.

6 Pegar las unidades. La unidad debe ser conectada de 60 a 90 segundos después del inicio del estímulo de la ubre para que pueda haber una bajada de leche adecuada. Cuando conecte la unidad, no permita que entre la menor cantidad posible de aire a la máquina. El aire que entra a la máquina durante la conexión causa irritación en los pezones y disminuye la calidad de la leche.

Para conectar la unidad, sujeté la pezonera para que la manguera de leche pequeña se doble hasta que esté a enfrentada con el pezón. Después de conectar, asegúrese de que la unidad cuelgue directamente debajo de la ubre. La alineación correcta minimizará los deslices de las pezoneras y maximizará el flujo de leche.

7 Finalización del ordeño. El riesgo de que se resbalen las pezoneras aumenta hacia el final del ordeño. Cuando la pezonera se resbala, pequeñas gotas de leche pueden ser empujadas hacia la punta del pezón. Si estas pequeñas gotas contienen bacterias causantes de mastitis, los deslices de la pezonera pueden ayudar a las bacterias a entrar al pezón. Si se resbala una de las pezoneras en la sala de ordeño, usted debe actuar rápidamente para volver a ajustar y/o alinear la unidad lo antes posible.

3 Pre-dipping. Using pre-dip can lower the incidence of mastitis caused by bacteria found in the environment. Two things need to happen during pre-dipping: (1) All four teats need to be completely covered in dip and (2) the pre-dip solution must be on the teats long enough to kill any bacteria. An easy rule of thumb is that 75 to 90 percent of the teat surface should be covered with teat dip for 20 to 30 seconds. Be careful when you are applying the teat-dip. "Splashing" the teats or moving too quickly during application can leave areas of the teat uncovered.

4 Fore-stripping. This procedure sends the strongest signal to the cow's brain to release oxytocin, the hormone that is critical in the milk letdown process. Sometimes this step is skipped because it's perceived as time consuming and labor intensive, but many of the advantages of forestripping may not be seen right away. A few seconds of stripping can take minutes off of milking times. Forestripping also helps you detect flakes or clots in the milk, which are early signs of mastitis.

To properly forestrip, you should massage the teat end with your fingers and then milk out three to four streams of milk.

“ Milking a dairy cow requires more than just putting on a milking machine. ”

5 Wiping. You should wipe each cow with an individual towel to remove the teat dip and provide additional stimulation. Using towels on more than one cow can spread disease from one cow to the other.

Wipe each teat dry by twisting the towel downward. Then, flip the towel over to the clean side and wipe along the teat ends to be sure they are clean as well. The teat end's cleanliness is critical because it is the most susceptible to bacteria. Remember, if dirt remains on the surface after this step in the milking procedure, it may end up in the milk. Make sure all the teats are clean.

6 Unit attachment. Unit should be attached 60 to 90 seconds after the start of udder stimulation so proper milk letdown can occur. When attaching the unit, let as little air into the machine as possible. Air admitted during attachment can cause teat irritation and lower milk quality.

To attach the unit, hold the teat cup so the short milk hose is bent until it is next to the teat. After attachment make sure the unit hangs squarely under the udder. Proper alignment will minimize liner slips and maximize milk flow.

7 End of milking. The chance of liner slips increases towards the end of milking. When the liner slips, small droplets of milk may be pushed back against the end of the teat. If these small droplets contain bacteria that cause mastitis, liner slips can help the bacteria enter the teat. If a liner slips in the milking parlor, you should respond quickly to readjust and/or realign the unit as soon as possible.

Historia continúa en la página 8

Feature continued on page 8

8 Retiro de la unidad. Muchos expertos afirman que el "modo" en la que las pezoneras son retiradas es más importante que el "cuando". Debe evitarse siempre quitar la unidad bajo vacío ya que esto puede permitir la entrada de aire excesivo e incrementar el riesgo de mastitis. Las unidades deben retirarse tan pronto como se haya terminado de ordeñar a la vaca y siempre se debe desactivar el vacío antes de quitar la unidad. Esto podría no ser una preocupación muy importante para usted si trabaja en una sala que tiene retiradores automáticos. Estos retiradores quitan automáticamente la unidad de ordeño cuando el nivel de producción de la vaca está por debajo de cierto nivel.

9 Post-sellado. Una vez que se retira la unidad de ordeño, se debe aplicar una solución de post-sellado probado y efectivo con una cobertura del pezón de 75 a 90%. Post-sellar le ayuda a quitar la capa de leche que queda en el pezón después de que se retira la unidad. Si deja la capa de leche en los pezones, ésta suministrará el alimento que las bacterias necesitan para multiplicarse. El post-sellado también ayudará a prevenir y a eliminar las infecciones del canal del pezón.

Se recomienda que las vacas se mantengan en pie por una hora después de la aplicación del post-sellado para dar tiempo a que se cierre el canal del pezón. Esto eliminará la posibilidad de que las bacterias entren al canal del pezón causando una infección de las ubres.

10 Eliminación del estiércol. Despues de que la última vaca abandone la plataforma de la sala, active el lavado de la cubierta o lave con manguera las unidades de ordeño y el piso. Una plataforma y unidades de ordeño limpios pueden reducir las infecciones de mastitis causadas por el ambiente y mejorar la calidad de la leche así que este paso debe realizarse después de que cada lado es liberado de la sala. Mojárselo excesivamente el estiércol cuando las vacas están presentes lava la solución de post-sellado y anula los beneficios que proporciona a los pezones de la vaca.

El productor lechero está contando con usted para que siga los procedimientos adecuados en la sala de ordeño. Si usted sigue estos 10 pasos, podrá estar seguro de que está proporcionando una manera de obtener altos volúmenes de leche de buena calidad en tiempo y forma. Si tiene preguntas, hable con su supervisor sobre los protocolos de ordeño que se espera que usted haga. Los supervisores tienen una gran cantidad de buena información para compartir con usted sobre los procedimientos y rutina en la sala de ordeño. **EL**



8 Unit removal. Many experts say that the way in which teat cups are removed is more important than when they are attached. Pulling off the unit under vacuum should always be avoided because it may admit excessive air and increase the risk for mastitis. Units should be removed as soon as the cow is done milking and the vacuum should always be shut off before removing the unit. This may not be a major concern for you if you work in a parlor that has automatic take-offs. These take-offs automatically remove the milking unit when the cow's level of production drops below a certain threshold.

9 Post-dipping. Once the milking unit is removed, a proven, effective post-dip should be applied with 75 to 90 percent teat coverage. Post-dipping helps to remove the milk film that is left on the teat after the unit comes off. If the milk film is left on the teats, it will provide food for bacteria to grow. Post-dipping will also help to prevent and eliminate teat canal infections.

It's recommended that cows be kept standing for an hour after post-dip is applied to allow time for the teat canal to close. This will eliminate the possibility of bacteria entering the teat canal, which can cause an udder infection.

10 Manure removal. After the final cow has left the parlor platform, activate the deck flush or hose down the milking units and the floor. A clean platform and milking units can reduce mastitis infections caused by the environment and improve milk quality, so this step should be completed after each side is released from the parlor. Excess splashing of manure when cows are present can wash off the post-dip and nullify the benefits it provides for the cows' teats.

The dairy producer is counting on you to follow proper parlor procedures. If you follow these 10 steps, you can be assured that you're providing a way to harvest high volumes of high-quality milk in a timely fashion. If you have questions, talk with your supervisor about the milking protocols that are expected of you. They should have plenty of great information to share with you about milking procedures and routines in the parlor. **EL**

Norm Shuring

Vicepresidente de Relaciones Industriales - WestfaliaSurge
schuring.norm@westfaliasurge.com

Norm Shuring

Vice-President of Industry Relations - WestfaliaSurge
schuring.norm@westfaliasurge.com





New semen technology to improve your herd's conception rate and get your cows pregnant!

1

BETTER CONCEPTION

On average, producers get *6 more pregnancies per 100 breedings* using Affirm versus conventional semen. Affirm semen uses the same breeding protocols as conventional semen.

2

LONGER SEMEN LIVEABILITY

The semen motility of Affirm is substantially higher than conventional semen after a three-hour post thaw stress test. Longer liveability allows Affirm semen to succeed in a variety of breeding situations.

3

TOP GENETICS

Affirm semen is available on virtually all Accelerated Genetics sires, including the most popular bulls. Affirm technology was developed by and is available exclusively from Accelerated Genetics.

Accelerated Genetics is so confident about Affirm that we are processing all our semen with Affirm technology!



Accelerated Genetics®

800.451.9275 • accelgen.com

Affirm™ is a trademark of Accelerated Genetics.
©2007 Accelerated Genetics.

Recorte funcional de pezuñas

por Dr. Luis Rodriguez, Dr. Jeff DeFrain

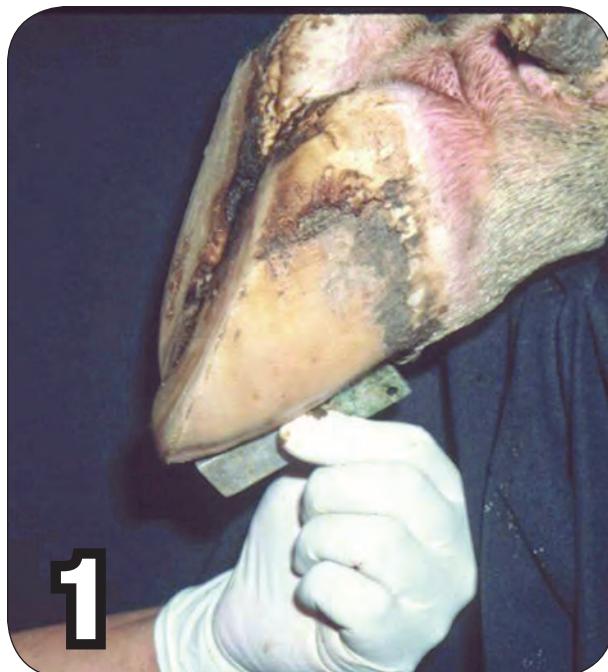
En nuestros artículos previos hablamos sobre la anatomía y las razones para llevar una evaluación rutinaria y un recorte de pezuñas. En este artículo describiremos el procedimiento de cuatro pasos de recorte funcional de pezuñas, el cual contiene una pequeña modificación del método Holandés de tres pasos desarrollado por E. Toussaint Raven.

Los objetivos de este procedimiento son:

1) Reestablecer el balance y peso de la superficie que soporta el peso en la pezuña y entre las pezuñas para proveer el máximo de estabilidad.

2) Identificación temprana de lesiones en la pezuña.

Paso 1: Reestablecer la conformación normal de la pezuña.



Functional claw trimming

by Dr. Luis Rodriguez, Dr. Jeff DeFrain

In our previous columns, we discussed hoof anatomy and reasons for routine claw evaluation and trimming. In this column we will describe the four-step functional claw trimming procedure, which is a slight modification of the original Dutch three-step procedure developed by E. Toussaint Raven.

The objectives of this procedure are to:

1) Reestablish a balanced, weight bearing surface within and between the claws to provide maximal stability.

2) Provide for the early identification of claw lesions.

Step 1: Reestablish normal claw conformation.

Technical Hoof Trimming Course Spanish Class Offered May 12-15, 2008

Calving Transition Protocol
Cow Comfort
Heifer Raising
Floor Surfaces
Functional Hoof Trimming
Nutrition and Feed Management
Genetics
High Milk Production
Environment MANAGEMENT
DAIRYLAND HOOF CARE INSTITUTE INC.
www.dairylandhoofcare.com
Tel/Fax: (888) 384-3834 or (608) 356-3834

¿Están sus chicas a gusto?

“El año pasado en primavera compramos las ‘alfombras de comodidad suprema’ y nos complace informarles que estamos completamente satisfechos con éste producto. Nuestras vacas han aumentado aproximadamente 20% la producción y tenemos vacas sin patas adoloridas o lastimadas. Las vacas permanecen muy limpias y el conteo celular somático está por debajo de 120.000/ml consistentemente. Este producto es la mejor inversión que hemos hecho en largo tiempo. Nuestras vacas están muy cómodas; se echan, comen o están en celo. Mil gracias por su excelente producto. ¡Mis chicas les envían las gracias también!”

Cordialmente, Cindy Jones y sus chicas.
La finca de los hermanos Jones Minnesota



Las chicas de la finca Jones lo están
(608) 356-8336
info@humanemfg.com

Dairy Expansion Seminars

Better Facilities. More Milk. More Profit.

Presentations will be made by dairy engineers, designers and other industry experts who will meet with you personally.

Seminar Schedule

Date	City
January 29 – 30, 2008	Columbus, OH
February 18 – 19, 2008	Heerenveen, Holland*
February 21 – 22, 2008	Den Bosch, Holland*
March 18 – 19, 2008	Sioux Falls, SD

*Special relocation emphasis for these sessions.

Host: Five-G Consulting

Sponsors: Agpro, Inc. · BouMatic · ADM Alliance Nutrition · Promat · Sun-North Systems, Ltd.

CALL NOW TO REGISTER!
903-785-5531
800-527-1030
www.dairymen.com/seminars



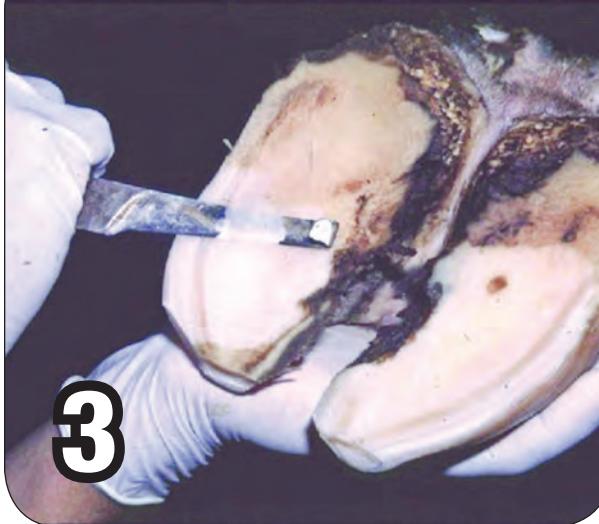
**2**

Siempre comience el proceso de recorte con la pezuña interna de las patas traseras y la pezuña externa en las patas delanteras. Primero, determine el largo de las pezuñas midiendo la pared del frente de la pezuña desde justo abajo de la línea de pelos hasta la punta de la pezuña (Figura 1). Este debe de medir por lo menos 3 pulgadas de largo. Si esta mide 3 pulgadas de largo (antes del recorte), uno puede asumir que la suela tiene un cuarto de pulgada de grueso y por lo tanto debe seguir con el paso 2.

Si la pezuña mide más de 3 pulgadas, comience reduciendo el largo de la pezuña interna en las patas traseras (pezuña de afuera en las patas delanteras). En la misma pezuña interna recorte la suela y la pared de una forma plana (pero no los talones; Figura 2) para proveer una superficie que soporte el peso con estabilidad. Es recomendable que se chequee rutinariamente el grosor de la suela durante este paso para así mantener por lo menos un cuarto de pulgada de grueso en ella. La suela no debe de ser flexible si se le aplica presión con los dedos.

Use la pezuña del Paso 1 como guía para recortar la pezuña opuesta al largo apropiado. Recorte solo si es necesario. Recorte la superficie que soporta el peso en la pezuña (suela y pared pero no los talones; Figura 3) al mismo nivel de la pezuña recortada en el Paso 1 esto creará una superficie que soporta el peso establemente en la pezuña y entre ambas pezuñas (Figura 4). Confirme este paso periódicamente a través del recorte, colocando la pared frontal de ambas pezuñas juntas usando la navaja de recorte para asegurarse que la superficie de las pezuñas es igual y plana.

Dale forma y pendiente a la suela con la navaja de manera que el tercio interno (lo más cercano al espacio interdigital) de la superficie de la suela en ambas pezuñas tiene pendiente hacia el centro de las pezuñas (Figura 5: pendiente gradual desde la línea segmentada azul hacia el espacio interdigital como se muestra en la figura). Precaución: Evite recortar la porción interna de la suela cerca de la punta de los dedos porque la línea blanca (marcada con la linea roja) se extiende aproximadamente de una a una y media pulgada hacia adentro desde la punta del dedo hasta los talones en ambas pezuñas (Figura 5).

**3**

Always start the trimming process with the inner claw on rear feet and the outer claw on front feet. First, determine the length of the claws by measuring the front wall of the claw from just below the hairline to the tip of the toe (Figure 1). This should measure no less than 3 inches in length. If this measures 3 inches in length (before trimming), one can generally assume the sole is one-quarter inch thick and should therefore proceed directly to Step 2.

If this measure is greater than 3 inches, begin by reducing claw length of the inner claw on the rear feet (outer claw of front feet). Next, on this same claw, trim the sole and wall flat but not the heels (Figure 2) to provide for a stable, weight bearing surface. It is recommended to routinely check sole thickness throughout this step to maintain at least one-quarter of an inch in thickness. The sole should not be flexible under finger/thumb pressure.

**4**

Use the claw from Step 1 as a guide to trim the opposing toe to proper length (if necessary). Next, trim the weight bearing surface (sole and wall but not the heels; Figure 3) to the same level as the claw trimmed in Step 1. This will create a flat, stable, weight bearing surface within, and between, both claws (Figure 4). Confirm accuracy of this step by periodically holding the front walls of both claws together and using the trimming knife to make certain the weight bearing surface is equalized and flat.

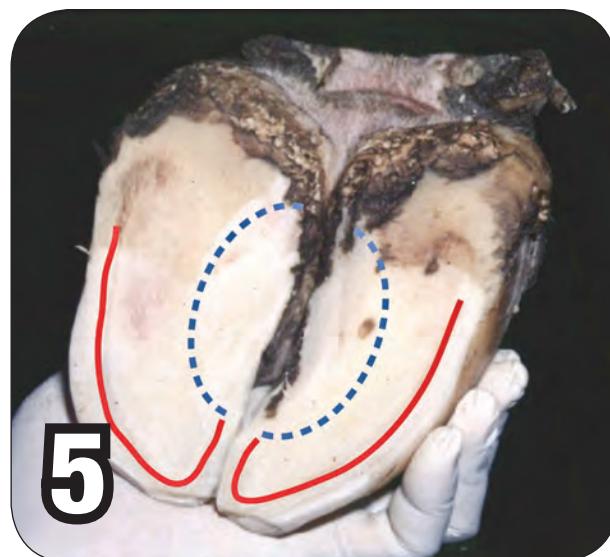
Shape and slope the sole with a trimming knife so that the inner one-third (closest to the interdigital space) of the sole surface on both claws slopes toward the center of the claw (Figure 5: create gradual slope from the blue dotted line toward the interdigital space). Caution: avoid trimming the innermost portion of the sole near the toes as the white line (denoted by the red line in the photo) extends approximately one to one and one-half inches inward from the toe toward the heel on both claws (Figure 5).

Historia continúa en la página 12

El paso final en el recorte funcional de pezuñas es balancear los talones. Use su navaja para chequear el balance de los talones (Figura 6). Este paso asegura que el peso de la vaca estará distribuido en la punta de los dedos, a lo largo de la pared externa y en los talones en cada pezuña y entre pezuñas en cada pata de la vaca. Sea cuidadoso con la cantidad de tejido que se recorte de los talones porque las vacas que se mantienen en concreto normalmente tienen poca cantidad de tejido en los talones. Para finalizar, chequee si es necesario realizar un recorte de pezuñas para corregir una lesión en cualquiera de las pezuñas. Este paso completa el método de recorte funcional de pezuñas. El producto final es una pezuña bien balanceada (Figura 7).

Cada una de las pezuñas de cada pata de la vaca se debe evaluar y corregir bajo este método de cuatro pasos para evitar recortar demasiado las pezuñas. Cualquier recorte para corregir lesiones debe seguir siempre el proceso de recorte funcional. Además, se recomienda que el recorte de pezuñas en su finca lechera sea ejecutado solo por personal entrenado en esta área. E. Toussaint Raven dijo una vez "Si no existe un problema de cojeras el recortar las pezuñas puede causarlo". En nuestro próximo artículo, hablaremos sobre los errores más comunes que pasan cuando hacemos el recorte de pezunas. **EL**

Todas las fotos son cortesía del Dr. J.K. Shearer, Universidad de la Florida



The final step of functional claw trimming is to balance the heels. Use your knife to check for heel balance (Figure 6). This step ensures that the cow's weight will be equally distributed at the toe, along the wall, and now the heel within each claw and across the two claws of each foot. Be cautious with the amount of horn removed from the heel as cows housed on concrete are typically lacking heel depth. Lastly, check to make certain whether or not corrective trimming is necessary to address any claw lesions present. This step completes the functional claw trimming method. The end product is a well balanced claw (Figure 7).

Each and every foot of the cow should be approached under this four-step process during claw evaluations to avoid over-trimming. This functional trimming process can be used to treat claw lesions. Furthermore, it is highly recommended all claw trimming on your dairy be conducted only by trained personnel. E. Toussaint Raven once said "If there is no lameness problem, trimming can produce it". In our next column, we will discuss the most common mistakes made when trimming claws. **EL**

All photos courtesy of J.K. Shearer, University of Florida

Dr. Luis Rodriguez
Accounts Manager - California
Zinpro Performance Minerals

Dr. Luis Rodriguez
Encargado de Cuentas - California
Zinpro Performance Minerals



Dr. Jeff DeFrain
Research Nutritionist
Zinpro Performance Minerals

Dr. Jeff DeFrain
Nutricionista de la Investigación
Zinpro Performance Minerals



La salud del hato – Transferencia pasiva

por Tina Kohlman,
Extensión-UW, Condado Sheboygan

Los becerros recién nacidos no tienen la capacidad de luchar contra las enfermedades porque nacen básicamente sin sistema immune. Nosotros, como criadores de becerros, somos capaces de brindarle al becerro un sistema inmune proveniente de la madre mediante las inmunoglobulinas (o anticuerpos) en el calostro. El pase de esta protección desde la vaca al becerro se denomina "transferencia pasiva".

Estas inmunoglobulinas en el calostro permiten a los becerros adquirir inmunidad contra la mayoría de las enfermedades hasta que su propio sistema immune produzca anticuerpos dentro de las cuatro senamas de haber nacido.

Historia continúa en la página 14



Calf care – Passive transfer

by Tina Kohlman,
UW-Extension, Sheboygan County

Did you know that calves are born without an immune system? It is our job as calf raisers to provide calves an immune system from the cow via large protein molecules called immunoglobulins (IgG) in the colostrum. This is called passive transfer.

Let's look at passive transfer. Colostrum, or the first milk from a cow, is rich in immunoglobulins that help fight disease. Once colostrum is ingested by the calf, immunoglobulins in the colostrum

Feature continued on page 14

California Dairy has Calf Program on Western Yeast Culture



Ava Goedhart is a Pharmacist by trade but prefers to run the calf and heifer program on their 1500 cow dairy in Orland, California. This is a closed herd with 180 baby calves in the hutch for 2 months, with another 120 in weaning pens till 3 months. All this time these young animals are fed Western's Cel-Con 5 Yeast Culture.

Results they have seen since changing over to Cel-Con 5:

1. Calves seem to be doing better and growing faster.
2. There is less labor due to reduced vet bills.
(It has been proven in a university study that calves on yeast culture start developing a rumen faster.)

Distributed Worldwide

Live Yeast Cultures

Nature's way to Fight Stress and Improve your Herd's Health.

P.O. Box 257, Chillicothe, IL 61523
Phone 309/274-3160, Fax 309/274-5393

Put Western Yeast to work on your dairy today!!! www.westernyeast.com



YEAST COMPANY

See us in Booth 6532 at the WAE Dairy Center!!!

La nueva generación



La serie 3100 de mezcladores de tornillo con la ROUGHAGE MAXX® RUDEZA MAXX

- Mejora el procesamiento del heno
- Entrega partículas de heno con longitud consistente
- Produce una mezcla más uniforme de la RTM
- Mejora la palatabilidad de la ración
- Permite el proceso del heno hasta en un 20% más
- Reduce la selección de ingredientes por las vacas
- Entrega una ración flexible con heno seco

¡Existe una gran diferencia!



Kuhn North America, Inc.
Mundial S.A. de C.V.
Teléfono: (01-44) 99 96 01 10
Teléfono en EE.UU.: 608-897-2131
www.kuhnnorthamerica.com

¡Líderes mundiales en mezcladores de RTM!

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 13

Las inmunoglobulinas del calostro son proteínas muy grandes. Al nacer, las becerras tienen orificios en el intestino delgado que permiten la absorción de inmunoglobulinas. Una vez que el calostro, o la primera leche de la vaca luego del parto, es ingerida por el becerro, las inmunoglobulinas del calostro pasan desde el intestino delgado a través de estos agujeros y entran en el torrente sanguíneo.

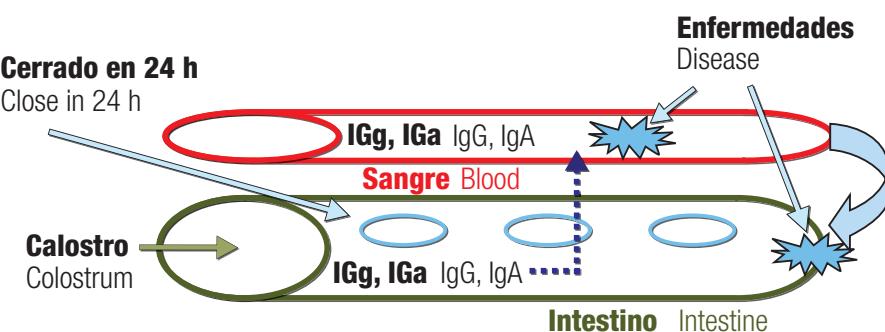
Una vez en el torrente sanguíneo estas inmunoglobulinas son capaces de luchar contra las enfermedades. Sin embargo, cuando estos grandes agujeros en el intestino delgado se cierran, las inmunoglobulinas ya no podrán pasar hacia el torrente sanguíneo. En consecuencia es muy importante para el becerro recibir de tres a cuatro litros de calostro entre la primera y tercera horas de haber nacido para que la transferencia pasiva ocurra en forma eficaz. **EL**

CONTINUED FROM PAGE 13

pass from the calf's small intestine through large holes into the blood. Once in the blood, these immunoglobulins are able to fight disease.

A very important item to remember with passive transfer is that the large holes in the small intestine close within 24 hours after birth. After these holes close, immunoglobulins can no longer pass into the blood stream. Therefore, it is very important that the calf receives three to four quarts of colostrum within one to three hours after birth for passive transfer to occur. **EL**

Figura 1
Figure 1



Flujo de la Transferencia Pasiva provisto por Pat Hoffman

Flow of passive transfer provided by Pat Hoffman, UW-Extension Dairy Specialist

¿Desea aumentar su producción de leche en 30 segundos?



La estadística muestra que el 10% de su hato cojea.
De nuevo póngalo en producción rápidamente
con Bovi-Bond.



Bovi-Bond™
The 30 Second Block Adhesive



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

terneril
tehr-neh-rihl



hutches
jatches

Mueva éstos pare a los aparadores.
Moo-ay-vah ay-stohs pah-ray ah lohs ah-pah-rah-door-ays.

Move these calves to the hutches.
Muf diis keafs tu da jatches.

Sumerja el ombligo con yodo.
Soo-mehr-ha ehl ohm-blee-goh kon yoh-doh.

Dip the navel with iodine.
Dip da neivol widh iodian.



ombligo
ohm-blee-goh

navel
neivol

colostro
koh-lohs-troh



colostrum
calostrum

Caliente el colostro antes de alimentar.
Kaw-lee-ehn-tay ehl koh-lohs-troh ahn-tays day ah-lee-mehn tahr.

Warm the colostrum before feeding.
Uarm the calostrum bifor fiding.

¿Es el becerro caliente?
¿Ehs-ehl bay-sehr-roh kaw-lee-ehn-tay?

Is the calf warm?
Is da keaf uarm?



caliente
Kaw-lee-ehn-tay

warm
uarm

respiración
reh-spee-ray-she-awn



breathing
bredding

¿El becerro está
respirando normalmente?
¿Ehl-becerro ehs-tay rhs-spee-rahn-do nohr-mahl-mehn-tay?

Is the calf breathing normally?
Is da keaf bredding normali?

**Manos, brazos y equipo
limpios si va a ayudar
en el parto.**

Clean hands, arms and equipment if assisting the calving.



7 Mueva a la ternera tan pronto como sea posible a un corral o al área de albergue de las terneras. Asegúrese de que el corral esté protegido del viento y que tenga una cama limpia y seca.

Move the calf as soon as possible to a hutch or into the calf housing area. Make sure the hutch is out of the wind and has clean, dry bedding.



Patrocinado por:
Sponsored by:



University of Idaho

ra recién nacida

Newborn calf care

Quite el moco de la boca y nariz de la ternera.

Remove mucus from the calf's mouth and nose.



Identifique a la ternera.

Identify the calf.

Alimente a la ternera con 3 a 4 cuartos (2.8 a 3.8 litros) de calostro tan pronto como sea posible (2 cuartos dentro de las 2 horas de nacida y dos cuartos más dentro de las seis horas de nacida). No deje que la ternera mame de la vaca.

Feed 3 to 4 quarts of colostrum to the calf as soon as possible (2 quarts within two hours of birth and 2 additional quarts within six hours of birth). Do not let the calf nurse.



3

Frote y seque a la ternera de manera vigorosa si ésta necesita estimulación.

Rub and dry the calf vigorously if stimulation is necessary.



4

Sumerja el ombligo en tintura de yodo al 7% (no use un sellador de pezones de yodo; éstos contienen sólo 0.5 - 1% de yodo).

Dip the navel in 7% tincture of iodine (do not use an iodine teat dip; teat dips usually contain only 0.5 - 1% iodine).

Entrenamiento con el que usted puede contar.

Training you can count on.

Dairy Works provee a sus empleados un entrenamiento práctico para asegurar que usted tenga a los mejores empleados de la industria.

Dairy Works provides your employees with hands-on training to ensure that you have the best employees in the industry.



(L)Michael Stavick, Director De Operaciones
(r)Rick Millner, Jefe Mayor

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

(L)Michael Stavick, Operations Manager
(r)Rick Millner, Chief Executive Officer

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

Los entrenamientos del Dr. Fuhrmann son para todos aquellos que seriamente desean ser lo mejor! Su conocimiento, experiencia y educación contribuyen a entregarle un mensaje que le hace reflexionar. El Dr. Fuhrmann nos ha ayudado tanto a organizar nuestro trabajo como a manejar nuestro tiempo. Nos ha colaborado a explorar los problemas y a darnos las soluciones en la medida en que involucra a todos en sus entrenamientos. El continúa trabajando con nosotros, no solo con sus visitas de seguimiento, sino que con pasión nos hace poner en práctica lo que hemos aprendido.

Dr. Fuhrmann's training is for those that are serious about being the best! His background, experience, and education help deliver an inspirational message that makes you think. He has helped us organize our work and manage our time. Dr. Fuhrmann helps you explore problems and solutions as he gets everyone involved in the training. He continues to work with us even after our training with follow up brainstorming and helping us put what we learned into practice.



Dr. Fuhrmann (centro) da entrenamiento de calidad a los empleados de las lecherías.
Dr. Tom Fuhrmann (center) giving quality training to Dairy Employees.

Dairy Works Management System
Teléfono: (480) 831-6358 www.dairyworks.com
Correo electrónico: dairyworks@aol.com

Entrenamiento en Inglés o Español
Training in English or Spanish



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

Cuando surgen desacuerdos

por Raul Hurtado

Aunque la mayoría de las lecherías han sido diseñadas para funcionar sin problemas, hay ocasiones en que ocurren desacuerdos entre los empleados. Los desacuerdos son una parte natural del trabajar con otras personas, pero el modo en que se manejan es muy importante.

En la mayoría de los casos, existe una política por escrito que debe seguirse. Hay ocasiones en que un empleado no entiende la política o no ha sido bien informado. En estos casos, los mayordomos deben intervenir para asegurarse de que las políticas sean claras y entendibles para todos los involucrados en el proceso. En la mayoría de las lecherías, la mayor parte de las tareas y sucesos ocurren para el beneficio tanto del hato como de los empleados. La salud y la seguridad también pueden ser importantes. Esté dispuesto a expresar su desacuerdo o ideas, pero también esté dispuesto a escuchar y a acatar la decisión final. La comunicación es crítica para sobreponerse a los desacuerdos.

Si su desacuerdo con otros empleados se debe a una situación que no está relacionada con la lechería, es muy importante no sacarlo a relucir en el trabajo ni involucrarse en cualquier tipo de discusión mientras trabaja. Cuando los empleados tienen desacuerdos con otros en la lechería, los mayordomos pueden ser forzados a tomar acciones para proteger las relaciones y la integridad del negocio. Los encargados tomarán la mejor decisión posible para la lechería y podría resultar que aquellos que traen sus desacuerdos a ésta terminen sin empleo.

Aún más importante: si hay un problema, hable con su gerente para que pueda ser tratado rápidamente y no afecte a la lechería. Si su desacuerdo es con su gerente, hable directamente con el mayordomo. Es difícil arreglar los desacuerdos cuando las personas no saben lo que está pasando. Recuerde siempre permanecer tranquilo cuando esté tratando desacuerdos y esté dispuesto a dar y recibir al estar resolviendo el problema. Los desacuerdos suceden, pero usted juega un gran papel en el modo en que son manejados. **EL**

When disagreements arise

by Raul Hurtado

Although most dairies are set up to run smoothly, there are times when disagreements come up between employees. Disagreements are a natural part of working together with people, but how they are handled is very important.

In most instances, there is a written policy that should be followed. There are times that an employee either does not understand the policy or has not been trained well. In those instances, managers should step in to make sure that policies are both clear and understood by everyone involved with the process. On most dairies, most tasks and events happen for the benefit of both the herd and the employees. Health and safety may also be important. Be willing to both express your disagreement or ideas, but also be willing to listen to the answer and follow the final decision. Communication is critical to getting through disagreements.

If your disagreement with other employees comes from a situation not related to the dairy, it is very important to not bring it up at work or get into any type of argument while working. Managers with employees who have disagreements with others at the dairy may be forced to take action to protect relationships and the integrity of the business. Herdsman will make the best decision they can for the dairy and it might end up that those who bring disagreements to the dairy will find themselves without a job.

Most importantly, if there is a problem, speak with your manager so that it can be dealt with quickly, so that it doesn't affect the dairy. If your disagreement is with your manager, ask to speak directly to the herdsman. It is hard to fix disagreements when people don't know what is happening. Always remember to remain calm when dealing with disagreements and be willing to give and take when the issue is being resolved. Disagreements do happen, but you play a large role in how they are handled. **EL**



Raul Hurtado
Encargados de la lechería

Beukers Dairy - Murtaugh, Idaho

Raul Hurtado
Lead Herdsman
Beukers Dairy - Murtaugh, Idaho

Las seis recomendaciones más importantes que los encargados de las terneras deben tener presentes

por Tom Fuhrmann MVZ

No hay otro segmento de la industria agropecuaria que sea tan sofisticado y a la vez tan simple como el manejo de terneras. Una revisión de la literatura científica de los últimos 10 años literalmente arroja cientos de artículos sobre el manejo, las enfermedades y la alimentación de los bebés y el uso del calostro. Aún así, miles de las terneras que nacen a diario viven vidas saludables y productivas en lecherías, lugares dedicados a la crianza para su consumo y en los ranchos de crianza de terneras. Este artículo pretende poner la ciencia en la práctica ofreciendo a las personas encargadas del manejo de terneras un: "Puedo ser un encargado exitoso si..."

1 "Puedo ser un encargado exitoso si entiendo e implemento métodos prácticos para alimentar a las recién nacidas con calostro". El movimiento de los anticuerpos del calostro a través de la pared intestinal hacia el torrente sanguíneo y de nuevo hacia el intestino se muestra en la **Figura 1**. Los anticuerpos del calostro son moléculas de proteínas que cruzan el intestino hacia la sangre durante sólo unas cuantas horas después del nacimiento. Después de aproximadamente 6 horas, el

Top six take-home tips for calf managers

by Tom Fuhrmann DVM

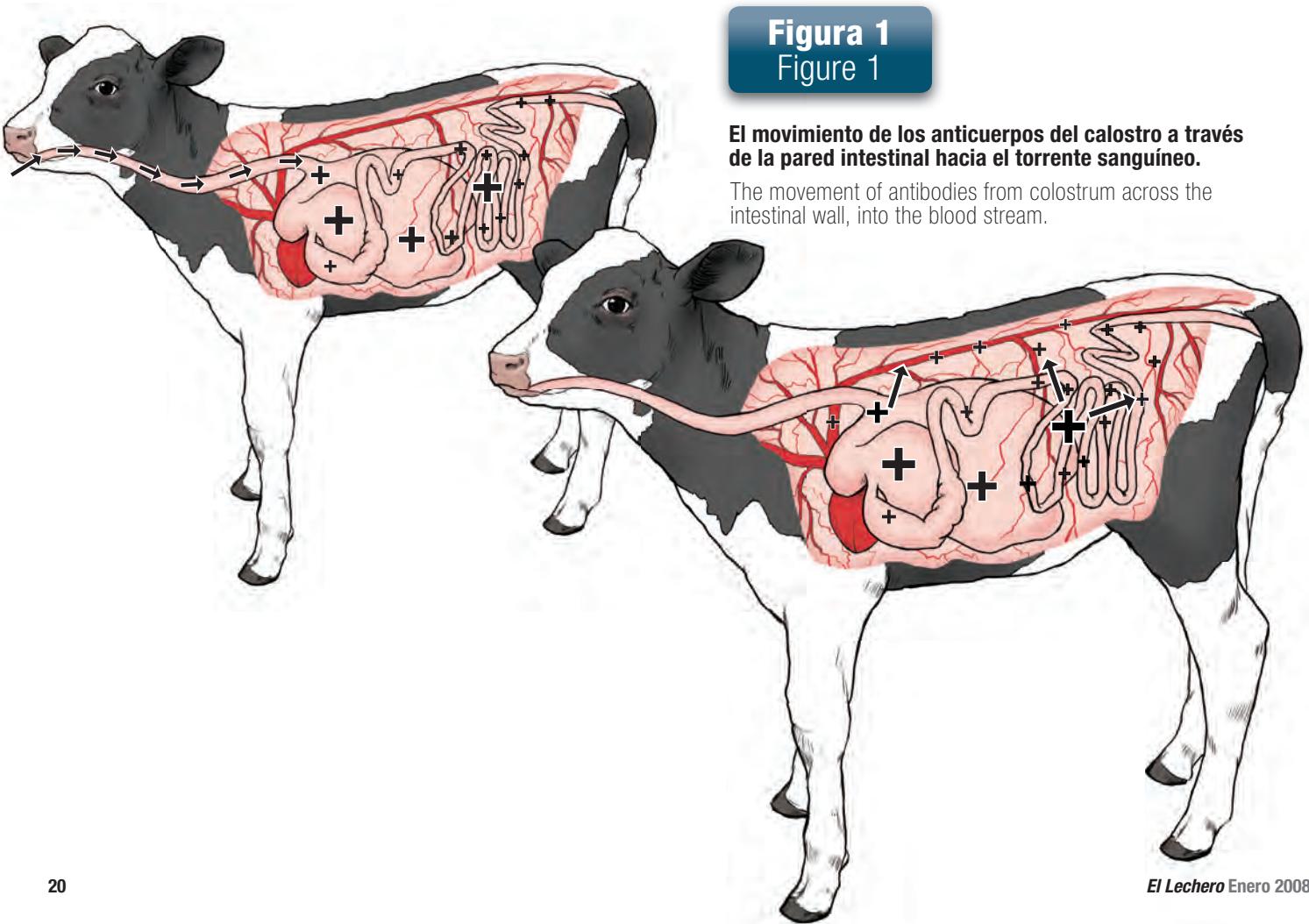
There is no other segment of agribusiness enterprises that is so sophisticated, yet so simple as calf management. A review of the scientific literature over the past 10 years yields literally hundreds of articles regarding management, colostrum, disease and feeding of the baby calf. Yet thousands of calves born every day go on to live healthy, productive lives on well managed dairy farms, veal operations and calf ranches. This paper attempts to put science into perspective by offering calf managers: "I can be a successful calf manager if..."

"I can be a successful calf manager if I understand and implement practical methods to feed colostrum to newborns". The movement of antibodies from colostrum across the intestinal wall, into the blood stream, and back again into the intestines is depicted in **Figure 1**. Colostral antibodies are protein molecules that cross the intestines into the blood for only a few hours after birth. After

Figura 1
Figure 1

El movimiento de los anticuerpos del calostro a través de la pared intestinal hacia el torrente sanguíneo.

The movement of antibodies from colostrum across the intestinal wall, into the blood stream.



intestino se "cierra" y los anticuerpos ya no pueden llegar a la sangre. Aquellos que permanecen en el intestino son digeridos como si fuera alimento y posiblemente no estén disponibles para matar bacterias.

Así que usted debe diseñar un sistema (un modo de hacer el trabajo en sus instalaciones, con sus trabajadores) que garantice que alguien alimentará a todas las recién nacidas con 4 cuartos (litros) de calostro dentro de las 6 primeras horas de su nacimiento.

MENSAJES PARA RECORDAR:

- A. Recoja todo el calostro, póngalo en contenedores de galón y almacenélo en un refrigerador.
- B. Alimente a la ternera con un galón del calostro más fresco usando un alimentador esofágico dentro de las 6 horas después de su nacimiento.
- C. Ponga los detalles por escrito, organice, entrene y monitoree a las personas responsables para hacer este trabajo durante el día y la noche.

2 "Puedo ser un encargado exitoso si sé que no puedo usar el calostro de un segundo ordeño como sustituto de calostro cuando no tengo suficiente calostro para alimentar a las terneras". El calostro de segundo ordeño no tiene el contenido de anticuerpos ni el valor proteico del calostro. Los sustitutos de calostro fueron desarrollados precisamente con el propósito de sustituir a los anticuerpos cuando el calostro natural de la madre no está disponible. Aunque hay una variedad de sustitutos de calostro disponibles y con efectividad variable, su objetivo es proveer anticuerpos adecuados: aunque probablemente no provean otros componentes del calostro como son nutrientes esenciales, factores de crecimiento, hormonas, inhibidores de proteasa, leucocitos y otros compuestos básicos. Usted debe depender de la evaluación científica de los varios sustitutos del calostro para saber cuál usar; las pruebas dentro de las granjas no son lo suficientemente precisas para determinar las diferencias entre los productos.

MENSAJES PARA RECORDAR:

- A. Organice su programa de alimentación con calostro (el punto anterior para que siempre tenga suficiente calostro disponible para alimentar a las recién nacidas).
- B. Tenga sustitutos de calostro comercial disponibles para usarlos en caso de que haya un déficit de calostro natural.
- C. No use sustitutos de calostro de manera rutinaria si tiene calostro natural disponible.

3 "Puedo ser un encargado exitoso si reconozco que la higiene, junto con la alimentación con calostro, es la segunda regla más importante del manejo de las terneras". La lista de patógenos comunes que causan enfermedades y muerte en las terneras incluye: *E. coli*, *Salmonella*, *cryptosporidium*, reovirus y coronavirus. Todos estos se originan en el ambiente y por lo general no causan enfermedades a menos que existan en niveles anormalmente altos o infecten a una ternera que tenga problemas de inmunidad. Mantenga el área de partos limpia. Mantenga limpios los corrales individuales y los utensilios para alimentar a las terneras y reduzca el número de organismos potenciales que pudieran afectar a las terneras.

Historia continúa en la página 22

approximately 6 hours the gut "shuts down" and antibodies no longer move into the blood. Those that remain in the intestines are digested as food and are probably not available to kill bacteria.

So you must devise a system (how to do work on your facility with your workers) that guarantees someone feeds 4 quarts (liters) of colostrum to all newborns within 6 hours after birth.

TAKE-HOME MESSAGES:

- A. Collect all colostrum, put it into gallon containers and store it in a refrigerator.
- B. Feed one gallon of the freshest colostrum with an esophageal feeder within 6 hours after the calf is born.
- C. Write out, organize, train and monitor responsible persons to do this work day and night.

2 "I can be a successful calf manager when I know that I cannot use second milking colostrum as a substitute for colostrum when I don't have enough colostrum to feed." Second milking colostrum does not contain the antibody content or the protein value of colostrum. Colostral substitutes were developed precisely for the purpose of substituting antibodies when natural colostrum from dams is not available. While a variety of colostral substitutes are available and their effectiveness varies, their objective is to provide adequate antibodies.

But they probably do not supply other components of colostrum – essential nutrients, growth factors, hormones, protease inhibitors, leukocytes and other essential compounds. You must rely on scientific evaluation of the various colostral substitutes to know which to use; on-farm testing is not precise enough to determine differences between products.



TAKE-HOME MESSAGES:

- A. Organize your colostrum delivery program (point 1 above) so that you always have sufficient colostrum available to feed newborns.
- B. Have commercial colostral substitutes available to use in the event there is a deficit of natural colostrum.
- C. Don't routinely use colostral substitutes when natural colostrum is available.

3 "I can be a successful calf manager when I recognize that hygiene, next to colostrum feeding, is the second most important principle of calf management." The list of common pathogens causing illness and death in calves includes: *E. coli*, *Salmonella*, *cryptosporidium*, Reo and Corona viruses. All these originate in the environment and generally do not cause disease unless they exist at abnormally high levels or infect an immuno-compromised calf. Keep your calving area clean. Keep individual calf hutches and feeding utensils clean and reduce the number of potential organisms that affect calves.

MENSAJES PARA RECORDAR:

A. Mantenga a las recién nacidas secas y cómodas.

B. Sumerja de inmediato el ombligo de las recién nacidas en una solución de yodo al 7% (la cual cierra la vía que usan las bacterias para tener acceso al hígado, riñones e intestinos).

C. Mantenga todo el equipo de alimentación limpio y libres de contaminación.

4 “Puedo ser un encargado exitoso si entiendo cómo usar las vacunas en mi programa de manejo de terneras”. Las terneras (y todo el ganado) tienen dos componentes en su sistema inmunitario: anticuerpos humerales (o que transportan sangre) y anticuerpos celulares. Las vacunas funcionan al estimular a la ternera a producir anticuerpos adicionales de cualquiera de estos dos sistemas o de ambos. Como se dijo anteriormente (punto 1) es posible “dar” a la recién nacida protección temporal con los anticuerpos del calostro. Pero estos disminuirán gradualmente y deben ser reemplazados cuando el sistema inmune de la ternera produzca sus propios anticuerpos que vienen de los dos sistemas humeral y celular.

Es mejor vacunar a las bebés que han recibido calostro a las semanas o meses de nacidas. Conforme la ternera crece, su sistema inmunitario madura y puede producir más anticuerpos en respuesta a las vacunas. En terneras que han sido privadas de calostro, vacúnelas usando las vacunas adecuadas a una edad muy temprana. En ambos casos, use las vacunas que sean apropiadas para los organismos comunes en sus instalaciones; dependa del consejo del veterinario para elegir si usar vacunas inactivadas o vacunas vivas atenuadas.

MENSAJES PARA RECORDAR:

A. Las vacunas no son un sustituto de los anticuerpos que provee el calostro; el sistema inmune de la ternera no puede responder lo suficientemente rápido para proporcionar la protección que el calostro provee.

B. El sistema inmune de la ternera puede responder a las vacunas que se aplican a una edad temprana. Con la ayuda de su veterinario, seleccione qué vacunas administrar y cuándo deben ser administradas.

C. Las terneras alimentadas con calostro son diferentes a las terneras que han sido privadas del calostro; vacúne a cada una de forma diferente.

TAKE-HOME MESSAGES:

A. Keep newborns clean, dry and comfortable.

B. Dip the navel of newborns immediately with a 7% iodine solution (closes the freeway bacteria use to gain entrance to the liver kidneys and intestines).

C. Maintain all milk feeding equipment clean and sanitary.

4 “I can be a successful calf manager if I understand how to use vaccines in my calf management program.” Calves (all cattle) have two components to their immune system: humeral (or blood carrying) antibodies and cellular antibodies. Vaccines work by stimulating the calf to produce additional antibodies from either or both of these two systems. As discussed earlier (point 1) it is possible to “give” the newborn temporary protection with colostral antibodies. But these will gradually diminish and must be replaced when the calf’s immune system produces its own antibodies from both the humeral and cellular immune systems.

Vaccinating baby calves that have had colostrum is best done at weeks or months after birth. As the calf ages, its immune system matures and it can produce more antibodies in response to vaccines. In colostral-deprived calves, vaccinate with appropriate vaccines at a very early age. In either case, use vaccines appropriate for the organisms prevalent in your enterprise; depend on veterinary advice to choose whether to use killed or modified live vaccines.

TAKE-HOME MESSAGES:

A. Vaccines are not a substitute for colostral antibodies; the calf’s immune system cannot respond quickly enough to afford the protection that colostrum provides.

B. The baby calf’s immune system can respond to vaccines given at an early age; select which vaccines and when they should be administered with the assistance of your veterinarian.

C. Colostrum-fed dairy calves are “different critters” than colostral-deprived calf ranch calves; vaccinate each differently.



5 “Puedo ser un encargado exitoso si, al tratar la diarrea, no dejo de dar leche o sustituto de leche”. Las terneras (como todos los bebés) requieren nutrientes en pequeñas cantidades de manera regular para satisfacer sus requerimientos de mantenimiento y crecimiento. Privar a la ternera enferma que desea ingerir los nutrientes necesarios hace más mal que bien. Un prueba de campo conducida por la Universidad de Wisconsin demostró que las terneras alimentadas con leche junto con una terapia para la diarrea respondieron tan bien o mejor al compararse con un grupo de terneras a las que se les dejó de alimentar por 24 horas durante la terapia para la diarrea.

MENSAJES PARA RECORDAR:

- Involucre a su veterinario para diseñar el programa de tratamiento adecuado para sus terneras con diarrea.
- Durante el tratamiento para la diarrea, continúe alimentando con leche o sustituto de leche a las terneras que puedan hacerlo.
- Use electrolitos orales como un alimento adicional a mitad del día para las terneras con diarrea.



when feed was withheld for 24 hours during diarrhea therapy.

5 “I can be a successful calf manager if, when treating diarrhea, I do not take calves off milk or milk replacer.” Baby calves (like all babies) require nutrients in small amounts regularly to meet maintenance and growth requirements. Depriving the sick calf that wants to eat of the nutrients needed does more harm than good. A field trial conducted at the University of Wisconsin demonstrated that calves fed milk along with therapy for diarrhea responded as well or better when compared to a group of calves

TAKE-HOME MESSAGES:

- Involve your veterinarian to design the appropriate treatment program for your scouring calves.
- Continue to feed milk or milk replacer to calves that will drink during scours treatment.
- Use an additional “feeding” of oral electrolytes in the middle of the day to scouring calves.

Historia continua en la página 24

Feature continued on page 24

Una Manera Natural De Maximizar El Poder Del Alimento Y Mejorar La Salud En General De Su Hato

YEASTURE

Aditivo Natural Para El Alimento

Yesture es más avanzado que una simple levadura, es un ingrediente natural que ha sido conocido por que:

- ★ Mejora La Producción De Leche
- ★ Mejora La Calidad De La Leche
- ★ Mejora El Porcentaje De Concepción

Distribuido en México por:

AVANCE
AGROBIOPHARMA

Lic J. Rubén Gastélum G.
Avance Agrobiopharma SA de CV
(33)36-30-52-44
39-15-32-09
avanceabp@prodigy.net.mx



TENEMOS PRODUCTOS
PARA EL LEVANTE
EXITOSO DE TERNEROS!



Cenzone Tech, Inc.
San Marcos, California EE.UU.
www.cenzone.com

6 “Puedo ser un encargado exitoso si reconozco que las terneras crecen mejor cuando se les alimenta con leche o sustituto de leche y una mezcla de granos de buena calidad hasta el destete”. La leche y el sustituto de leche (excepto en la crianza de terneras para engorde) proporcionan nutrientes sólo para satisfacer los requerimientos de mantenimiento. Los requerimientos de crecimiento adicionales son logrados a través del consumo de granos. Pruebas llevadas a cabo por la Universidad Estatal de Pennsylvania identificaron que el desarrollo de la panza fue maximizado al usar dietas que contenían tanto leche como granos. Las deficiencias de energía son comunes en terneras mal nutridas y éstas son más susceptibles a las enfermedades.

MENSAJES PARA RECORDAR:

- A. Provea agua y granos libremente a las terneras todo el tiempo. Organice la alimentación de tal modo que las terneras más jóvenes reciban grano fresco diariamente; provea granos para que las terneras tengan acceso a él inmediatamente después de terminar de consumir leche.
- B. Destete a las terneras cuando consuman mas de 2.5 libras (1 kilo) de granos al día. **EL**

Dr. Tom Fuhrmann MVZ
Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM
Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com



“I can be a successful calf manager if I recognize that calves grow best when fed milk or milk replacer and good quality grain mix until weaning.” Milk and milk replacer (except in veal operations) provides nutrients to satisfy maintenance requirements only. Additional growth requirements are met through grain consumption. Pennsylvania State University trials identified that rumen development was maximized on diets that contained both milk and grain. Energy deficits are common in undernourished calves and these are more susceptible to disease.

TAKE-HOME MESSAGES:

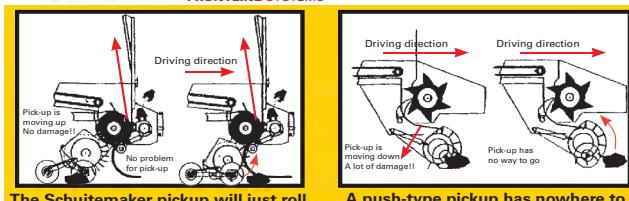
A. Provide water and grain free choice to baby calves all the time. Manage so that the youngest calves receive fresh grain daily; feed grain so that calves have access to it immediately when they finish consuming milk.

B. Wean calves when they consume greater than 2.5 lbs. of grain daily. **EL**

Now is the time to trade off your chopper



Trade now for a  Schuitemaker Precision Loaderwagon, a  ZUIDBERG Fronthitch and a mower of your choice.



PULL PICKUP

VS

PUSH PICKUP

This is one of the many reasons why  has proven to be superior for the American market.

In order to avoid any damage to the fields, the Rapid Loader wagons are equipped with large tires, in combination with a rigid, track-following or hydraulically forced steerable tandem axle. High speeds during loading and good maneuverability due to its compact construction will soon make your investment profitable.

Ask for a customer list!

Call Albert / Mixer Center

254.965.3663

For California call Roel Hofstee

559.799.4365

Dealer Inquiries Welcome

FOR ALL YOUR HAY HANDLING NEEDS...

ROADRUNNER MANUFACTURING CO., INC.



Each Roadrunner is custom built from the ground up with the highest quality craftsmanship and parts to meet your needs and exceed your expectations. Your choice of motors: Cat C7 or Cummins ISC with Allison Automatic Transmission.

Visit us at
World Ag
Expo 2008,
H Street 9 & 11



Hay Clamp Attachments can be purchased separately and installed on Forklifts (15,000 lb and larger) and Loaders (i.e. Cat 938, JD624). Contact us to discuss your particular application.

CONTACT US ANYTIME FOR MORE INFORMATION

ROADRUNNER MFG. CO., INC.

2150 W. Yosemite Ave. • Manteca, CA 95337

209-823-5261 tel • 209-823-2324 fax

sales@roadrunnermfg.com • <http://www.roadrunnermfg.com>



from N-TECH
caZbo
A CALF GAZEBO

Small Group Housing for Calves



24 ft diameter, 11 calf stalls

- central feeding
- full circle ventilation
- easy access
- easy feeding
- instant visual health control
- individual pens solid or mesh

**Easy to erect
Easy to move**

spring summer fall winter



N-TECH / NTH INC. P.O. 136 Barron WI 54812
telephone 1-800 236 1570



Eighth Annual

Central Plains Dairy Expo

March 19-20, 2008

**Sioux Falls, SD
Convention Center**

BIGGEST dairy trade show in the region. 300 inside exhibit spaces. **Big equipment. New equipment. New products. New services. Everything** from A to Z for the Central Plains dairy producer and heifer grower.



Mark your calendar
March 19-20
Sioux Falls, SD,
Convention Center

FREE registration.
FREE cheese social and reception in trade show.



FREE hospitality events each night. **FREE** speakers and entertainers: **David Kohl**, "New profit strategies for 2008," Mar. 19; **Jolene Brown**, "Top 10 mistakes that break up farm families," Mar. 20; and **Williams and Ree**, pre-Expo banquet, Mar. 18.



www.centralplainsdairyexpo.com



Substantially Reduced Nitrates, Phosphorus, and Odor!

Use self-dissolving
BACTZYME

The concentrated beneficial bacterial cultures prevent odor formation and accelerate waste digestion processes in manure lagoons, pits, ponds and tanks.



See us at
World Ag Expo. Tent
just north of Dairy Center.

Bio Logical Solutions

biologicalesolutions@msn.com

Contact us for the best in Bio Logical Solutions
for your dairy, feedlot or hog operation!

866.458.3855

Ultrasonido III: Escogiendo el sistema de ultrasonido indicado para usted

por Noa Roman-Muniz, MVZ, MS

En los primeros dos artículos, discutimos los usos del ultrasonido y los beneficios al usar la tecnología de ultrasonido en el manejo reproductivo de la lechería. Hablemos ahora de aquello en lo que necesitamos pensar a la hora de escoger la unidad de ultrasonido apropiada para las necesidades de nuestra operación.

Mia Varra, cabeza de ventas y mercadeo de E.I. Medical Imaging (una compañía de manufactura estadounidense de maquinas de ultrasonido de tiempo real y portátiles para uso ganadero y veterinario) recomienda hacer varias preguntas importantes si piensa comprar equipo de ultrasonido.

Al preguntarle “¿Qué es lo más importante que debemos tener en cuenta al comprar un equipo de ultrasonido?” Mia respondió, “Hay muchas preguntas importantes que debemos hacer acerca de la calidad, peso del equipo, opciones de vista tales como gafas monitoras para uso en condiciones de luz natural, vida de la batería y recarga... pero también es de suma importancia preguntar sobre el servicio al equipo y reparaciones al comprar el equipo.” Mia añadió, “Si el equipo de ultrasonido es de bajo precio, habrá alguna razón para ese precio. Usted debe esperar pagar de \$9000 a \$12000 dólares por un equipo de ultrasonido de buena calidad para ganado.”

Mia también nos proveyó con una lista de buenas preguntas que hacer al escoger su nuevo equipo de ultrasonido.

Al comprar equipo de ultrasonido, pregunte:

- ¿Cuál es el tamaño de la pantalla, el peso total del sistema y la comodidad al operarlo?

- ¿Cómo se sujetta, carga o sostiene el equipo al usarlo? ¿Está incluido o representa un costo adicional?

Noa Roman-Muniz, MVZ, MS,
Integrated Livestock Management, Colorado State University

Noa.Roman-Muniz@ColoState.EDU

Noa Roman-Muniz, DVM, MS,
Integrated Livestock Management, Colorado State University

Noa.Roman-Muniz@ColoState.EDU

Ultrasound III: choosing the right ultrasound for you

by Noa Roman-Muniz, DVM, MS

In the first two ultrasound articles we discussed the uses of ultrasound and the benefits of applying ultrasound technology to the dairy's reproductive management. Now, let's talk about things to think about when choosing the right ultrasound equipment for your operation's needs.

Mia Varra, head of sales and marketing at E.I. Medical Imaging (a U.S. manufacturer of portable real-time veterinary and livestock ultrasound machines) recommends asking some important questions if you are in the market for new equipment.

When asked, “What is the most important thing to look at when shopping for ultrasound equipment?” Mia responded, “There are many important questions to ask about the equipment like quality, weight, viewing options like monitor glasses for use in sunlight, battery life and recharging. It is also very important is to ask about equipment service and repairs after you purchase the equipment.”

Mia added, “If ultrasound equipment is priced too low, there is a reason for it! You should expect to pay \$9000- \$12000 for quality bovine ultrasound equipment.”

Mia also provided a list of great questions to ask if you are shopping for ultrasound equipment.

When buying an ultrasound unit, ask:

- What is the size of the scanner, the entire weight of the system and comfort while operating?

- How do you “hold”, “carry” or “wear” the scanning equipment when using it? Is this provided, or at an additional cost?



- ¿Cuál es la vida de la batería y el tiempo de recarga?
- ¿Dónde se fabrica el sistema de ultrasonido?
- ¿Quién es y de dónde viene la persona responsable de ofrecer servicio al equipo?
- ¿Cuál es el tiempo de entrega en caso de servicio? ¿Cuánto tiempo tomarán las reparaciones?
- ¿Cuál es la reparación más común? ¿Cuál es el costo promedio de reparación?
- ¿Va incluida la garantía o está disponible al comprarla?
- ¿Hay referencias disponibles?
- ¿Hay entrenamiento disponible?

No importa cual equipo de ultrasonido usted escoja, es sumamente importante que usted entienda cómo usarlo y mantenerlo de forma apropiada. Es también importante contar con ayuda técnica de la compañía fabricante.

Un último pensamiento... los beneficios de la tecnología de ultrasonido serán maximizados si vemos el ultrasonido como una herramienta adicional para ayudar con el manejo reproductivo del hato. El ultrasonido no debe reemplazar buenas prácticas de observación del ganado, mantenimiento de la salud reproductiva y buenas prácticas de mantenimiento de registros. **EL**

**INTERNATIONAL FORUM
FOR WOMEN IN DAIRYING**

**Use your
“inside-the-barn”
voice.**

The 3rd International Forum for Women in Dairying will be held September 28th and 29th, 2008, at the Madison Concourse Hotel.

Participants can develop themselves through a series of workshops, network with others who share mutual experiences, exchange achievements and challenges, learn from international speakers, and become more inspired and motivated.

MANY VOICES, ONE WORLD
www.DairyWomen.com

- What is the battery life and the re-charge time?
- Where is the ultrasound system manufactured?
- Who and where is servicing coming from?
- What is the turnaround time for service? How long will service and repairs take?
- What is the most common repair? What are average repair costs?
- Is a warranty included or available to purchase?
- Are references available?
- Is there training available?

No matter what ultrasound equipment you choose, it is very important to understand how to use it and care for it properly. It is also important to have technical support from the equipment company.

One last thought... the benefits from ultrasound technology will be maximized if we see ultrasound as an additional tool to aid with the reproductive management of the herd. Ultrasound should not replace good observation skills, reproductive health maintenance and good record keeping practices. **EL**

Used & Reconditioned Processing and Packaging Equipment

Procesadoras & Equipo de Empaque Reacondicionados

for milk, cheese, butter, yogurt, ice cream, and calf-milk pasteurizers.
para leche, queso, mantequilla, yogurt, helado, y reemplazadores lácteos pasteurizados.

Plate Coolers And complete HTST systems.	Butter Churn One of various types of butter making & packing equipment.
Separators, Clarifiers Triprocessors Manufactured by DeLaval & Westfalia. Various models and capacities.	Mantequera/Mantequilladora Equipos de Producción y empaque para uno o varios tipos de mantequilla.
Separadores, Clarificadores Procesadores de Triple Uso Manufacturados por DeLaval & Westfalia. Tenemos varios modelos y capacidades.	Butter Churn

Our services include equipment sales, plant layout and consultation on proper selection of equipment for best utilization in our customer's plant. We also offer a wide variety of other equipment for any product made from milk or food in general. We offer competitive prices.

Nuestros servicios incluyen equipos, mapa de la planta y asesoría para seleccionar apropiadamente el equipo que puede ser mejor utilizado en la planta de nuestro cliente. También tenemos una amplia variedad de otros equipos para producción de leche o comida, en general. Ofrecemos precios competitivos.

EISCHEN ENTERPRISES INC.
Established in 1967

www.eischenenterprisesinc.com
e-mail: veischen@aol.com
10111 S. Cedar Avenue, Fresno, CA 93725
P.O. Box 6136, Fresno, CA 93703
(559) 834-0013 • fax (559) 834-9183

MOHRLANG FOUR SCREW HORIZONTAL MIXER



Model MB 600. Ideal for premixes and calf feeds.
On display at Burley Livestock Auction Yard.

Call Matt at (208) 680-5503

COLORADO DAIRY

900 cow facility with 4,000 permit.
SE of Greeley. Excellent condition.
Asking \$2,850,000

**LANDPROFESSIONALS, LLC
(970) 535-4941**

HELP WANTED

DAIRY MANAGER - MID WEST

4,000 cows
\$60k to \$80k + housing

HERDSMAN - IOWA

700 cows
\$35k to \$45k + housing

HERDSMAN - MINNESOTA

1,800 vacas
\$40k negociable

For dairy jobs, visit
www.agrostaffingservices.com
or call Juan at (888) 498-1454

CASTLEFORD IDAHO FARM

Blue Gulch area. 280 acres, deep well, pivot,
wheel lines, 5 bdrm home, 40 x 60 metal
shop. Good soil. Mostly rock free. Good
dairy site. \$560,000 **(208) 543-6999**

ANTI-FROST PROTECTION

FREEZGARD

FOR DAIRY COWS

- Safe to use - non-toxic
- Protection for exposed tissues in winter
- Invisible barrier to skin irritants
- Cosmetic quality formulation
- Pleasant smelling
- Softens and smooths skin tissue

1 lb. - 5 lb. - 10 lb.

Jerry Davis Associates

12634 Holloway Road West

Minnetonka, Minnesota 55305-2439

PHONE 952-545-2678 FAX 952-545-2678
eMail: sheila_jerrydavis@msn.com

Got Guardrail?

Lasting Corral, Windbreak, Blinder: The All-In-One Fence System

NEW Rail: \$2.28/ft. FOB - \$2.39/ft. average delivered. 'Modified W-Beam' NEW at \$1.88/ft. FOB

GET GUARDRAIL IN PRE-FAB GATES & CONTINUOUS FENCE SECTIONS!

USED Rail: SEV. LOADS: 26' & 13.5' Solid, Galvanized, 12 Ga. W-Beam

Also, CHEAP Windbreak Panel: CUT Rail at \$1.59/ft.

TREMENDOUS VALUE: 20" x 13.5' Corral and/or Windbreak 'Triple Humped' Guardrail Panel starts at \$37/ea (\$1.64/sq.ft.)

POSTS: SOLID 6"x 4"x 8.5' lbs/ft Galvanized I-beams: at \$1.09-\$2.00/ft! Creosoted Posts (8.5') starting at \$6/ea

FAST Quotes. Partial Loads Possible. Minimum Orders Apply. Delivered Prices = T/L Quantity + Basic Shipping

LIVESTOCK STEEL

MAKING THE LIVESTOCK MARKET AS STRONG AS STEEL

(877) RAIL-411 (866) 4RAIL-US
(877) 724-5411 (866) 472-4587

www.LIVESTOCKSTEEL.com
info@livestocksteel.com

Build it for your
Great-Grandchildren.
Get Guardrail.

Mini Trucks & Mini Haulers



A great alternative to ATVs and other utility vehicles. Gas 4-stroke engine.
4wd, with high/low range. Weighs 1,400 lbs. Hauls 800 lbs. 53" wide.
40+ mpg. Extended cabs, AC, dump beds and left-hand drive are just a few
of the extra features available. Enclosed cab with heater!

Stay warm and dry this winter!

Mini trucks available in the following four locations:

Caldwell

ATV Alternatives, LLC
(208) 453-9288
www.ATValternatives.com

Twin Falls

Lake City International Truck
(208) 733-4266
www.lakecitytrucks.com

Heyburn

Lake City International Truck
(208) 677-8848
www.lakecitytrucks.com

Blackfoot

Triple W Auto Ranch
(208) 785-9302

Our services include:

✓ Vehicle Safety Inspection ✓ Fluid & Filter Change ✓ Parts & Accessories ✓ Full Service Mechanical Repair

Cattle Nutrition Solutions

www.cattlenutritionsolutions.com

- Provide an analysis to your current nutritional program
- Set up a new program to fit your needs
- Be your intermediate with feed suppliers in pricing grain and/or mineral blends

RUMEN HEALTH FIRST

Sam Sneed

Independent Ruminant Nutritionist
ssneed@cattlenutritionsolutions.com

351 Robinson Road
Pulaski, TN 38478
phone 931.808.0761
fax 931.363.0581

La seguridad por parte de los ordeñadores

por Tom Schultz, Universidad de California-Davis

Sala de ordeño

Usted debe tener precaucion cerca de las puertas principales para meter las vacas y las puertas de entrada y de salida; pueden ser peligrosas si abren con la fuerza de mecanismos hidráulicos , amortiguadores o motores electricos. Al entrar o salir las vacas, evite ser atrapado entre la puerta, el cerco o el corral. Dedos y manos sobre una defensa protectora pueden ser pisados o pateados por las vacas.

Al prender, el brazo de la maquina de ordeñar puede lastimarle los dedos si estan en una posicion insegura. Cuando se tenga que desatravar grano que se quedo atorado, apague y pongale candado al sifón del grano para evitar que se prenda cuando lo este destapando. Niños pequeños en las áreas donde se ordeña pueden causar distracciones y heridas. Equipo que no funciona bien o un grito de advertencia no se pueden oír bien si el radio tiene mucho volumen.

La Sanidad

Si se siguen las instrucciones en su etiqueta, los químicos para limpiar equipo de ordeñar son seguros. Las porciones apropiadas y procedimientos para mezclar son de suma importancia. Alguna duda que haya se debe aclarar antes de usar estos químicos. Un delantal de plástico o de hule igual que guantes pueden proteger la ropa y la piel. Careta protectora y mascarilla se recomiendan.

Vapores dañinos pueden resultar al mezclar químicos causticos con agua hirviendo o al echarle cloro a un enjuague de ácido. El agua hirviendo tambien se debe de considerar un riesgo. Las copas del sellador, o sea el producto para poner en la teta, igual que químicos para desinfectar, pueden causar reacciones alergicas an algunas personas. Se recomienda el uso de guantes. Todo trabajador debe de saber el sitio de la caja del interruptor principal, la llave del gas, del agua y la llave de desagüe del calentador de agua.

Otro equipo

Compresores de banda, bombas de vacío y diferenciales (PTO) deben de tener resguardos y cubiertas. Aunque los tengan, ropa suelta se puede atorar en ellas. Solamente personas autorizadas y con el entrenamiento apropiado deben de hacerle ajustes a la maquinaria. Mantenga las visagras y chapas de los bretes, atrapa-cabezas y corrales bien engrasados y en buenas condiciones. Montarse en las salpicaderas de los tractores, es llamar el peligro.

Sosténgase bien al viajar en un trailer de heno que se este moviendo y no ponga el tenedor (horquilla) con los picos para arriba. Antes de entrar al remolque, asegúrese de que esta apagado. Tenga cuidado con los gases y esporas que pueden resultar del grano o alfalfa húedos. Revise las pacas de alfalfa para ver que no se ladeen mucho. Asegúrese de que los topes de seguridad de la laguna del agua sucia estan en su lugar. **EL**

Dairy worker safety

by Tom Schultz, University of California-Davis

Milk barn

The force of crowd gates and entry/exit gates powered by hydraulic rams, air cylinders or electric motors must be respected. Avoid being trapped between fences or corrals and an opening gate pushed by passing cows. Fingers and hands resting on milk pit curbs can be stepped on or kicked by cows.

Automatic milking unit detachers, when activated, can injure fingers in the wrong position. Turn off, and preferably padlock off, feed augers before unjamming plugups. Small children in the milking area can cause distractions and injuries. Overly loud radios can mask noises of malfunctioning equipment or warning cries of observers.

Sanitation

Chemicals for cleaning milking equipment are safe if label directions are followed. Proper amounts of mixing procedures are very important. Any doubts should be cleared up before usage. Rubber or plastic aprons and gloves can protect clothes and skin, while eye shields and face masks are advisable.

Dangerous fumes will result from adding caustic chemicals to hot water or adding chlorine to acid rinses. Hot scalding water should also be considered a hazard. Teat dips, as well as cleaning chemicals, can cause allergic reactions in some people and gloves are advised. All workers should know location of the electrical main, gas and water valves, and release valves on hot water heaters.

Other equipment

Belt-driven compressors, vacuum pumps and PTO shafts have guards placed over and around them. However, loose clothing can still get caught in them. Equipment adjustments should only be done by trained authorized persons. Lubricate and maintain squeeze chutes, stanchions, and treatment stall gates in good condition. Riding on tractor fenders invites danger.

Take a safe position while on a moving hay trailer and do not have pitchforks upright. Mixer trucks or wagons must be off and starter secured before entering the box. Beware of noxious gases and mold spores from stored wet feeds. Periodically check hay stacks for excessive leaning and that wastewater lagoon guard rails are in place. **EL**

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin

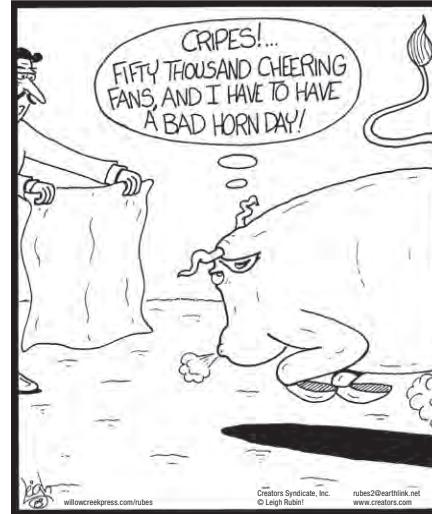


“¡Oye, no es justo!... ¡su manzana tiene una lombriz!”

"Hey, no fair . . . His has a worm in it!"

Rubes®

by Leigh Rubin



**¡Diablos, 50 mil fanáticos y mis cuernos
son un desastre!**

www.el-lechero.com



www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English.
Check it out today!

En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Revíselo hoy!



El LECHERO

the dairyman
español/english
Subscription Application

Contact Information

Company/Farm Lechería/compañía: _____

Name/Nombre: _____

Address/Dirección: _____

City/Ciudad: _____

State/Estado: _____ Zip/Código: _____ Country: _____

Phone/Teléfono: _____

Fax (optional): _____

E-mail/Correo electrónico (optional): _____

Website (optional): _____

Number of Copies

Quantity Ordered/La Cantidad Ordenó: _____

1 Year/1 año 2 Year/2 años 3 Year/3 años

Business Information

Job Description: Owner/Partner

Manager/Foreman

Herdsman

Education/Extension

Independent Nutritionist

Bovine Veterinarian

Dairy Farm Supplier

Herd Size: _____ Dairy (milking & dry)

(Please list the number
of animals in your herd)

Calfs/Heifer

Hogs

Beef

Acres Farmed: _____ Alfalfa

(Please list the number
of acres you farm)

Other hay

Pasture

Corn/Soybean

None

Please complete and mail to/Mande su orden por teléfono, fax o correo a: **Progressive Dairy Publishing**

PO Box 585 • Jerome, ID 83338-0585 • 208.324.7513 or 800.320.1424 • Fax 208.324.1133 or www.el-lechero.com/subscribe.html

Rentabilidad, Eficiencia Alimentaria, Consumo de Materia Seca, Calidad de Leche, Producción Láctea, Consistencia, Salud Ruminal, Ingestión

**Existe una solución Alltech
...naturalmente**



La salud óptima del rumen puede significar la diferencia entre ganancias y pérdidas económicas para el productor de leche. Es por esto que Yea-Sacc^{®1026} se usa rutinariamente en los hatos lecheros más importantes en todo el mundo.

Más de 25 años de investigaciones demuestran que Yea-Sacc^{®1026}, de Alltech®, mejora consistentemente la eficiencia ruminal conduciendo a una mayor producción de leche y mayor rentabilidad. De hecho, Yea-Sacc^{®1026} es el producto basado en levadura activa con más investigaciones en el mercado.

Yea-Sacc^{®1026}, consistentemente más leche, consistentemente mayor rentabilidad
...naturalmente.



From the makers of



Para más información sobre Yea-Sacc^{®1026}, contacte a nuestra oficina regional: Para CA, NV y AZ (559) 226-0405, para ID, UT, MT y WY (208) 324-5575, para WA y OR (859) 619-6551, o visite www.yea-sacc1026.com.